

第 三 〇 三 期

阿波生活

2021.11

德岛县国际交流协会



Torokko列车的盒饭

作者 Lance kita



轻快的风吹过你的头发，山川的景色随着铁轨上的车轮很有节奏地掠过……没有什么比秋天坐火车旅行更美妙了，在“开放式”的Torokko 列车车厢里，更能感受到 Torokko 列车在这个季节的美妙。这列车过去是用于工业、采矿，运输木材的，装有简单的顶篷和简单的长凳，没有窗户是开放式的，现在作为观光列车使用。

德岛最近推出了最新列车「アイ吉野川六甲」，在 JR 德岛站到 JR 阿波池田站之间运行（每天一次），10 月 /11 月的时候，每周五到周日以及国定假日都运行，12 月的时候，每周六周日以及国定假日运行。

德岛站和石井站之间的坐的是柴油车，从石井站到池田站之间换乘 Torokko 列车。所有座位都需预订，单程票价为 2190 日元（德岛站 - 池田站），费用比坐普通列车贵，但比坐快车便宜。你也可以在穴吹站或阿波加茂站下车。

列车上的风景很美，可以看到吉野川和远处的アサン山脉。我是在夏天乘坐的，但我想，秋天时看枫叶，风景会更加色彩斑斓。当地导游会用日语讲解各地区的景观和历史。在贞光车站，还有时间下车，与阿波蓝的列车合影留念。

说到这里，有人要问，这是个阿波食物的专栏，列车与食物有什么关系呢？碰巧这趟列车提供了一次难得的美食体验机会，来享受一次列车上的午餐「駅弁」吧。「駅弁」是在火车站买的，在火车上吃的午餐盒（便当）。

本次列车的「駅弁」必须提前预订。去池田的旅途中「駅弁」是一份 Awa-Odori 阿波鸡肉便当，回程的「駅弁」是一份烤鳗鱼便当。集中了当地的食材和配料，因此这不仅是一场视觉的享受，也是一场味觉的盛宴。

是否订购「駅弁」，不是强制性的，也欢迎您您在火车上自带食物和饮料。列车上还提供当地制作的糖果、零食和酒精饮料。池田站是德岛的清酒生产地，所以如果不小心喝掉了一整瓶清酒，在回程的列车里，你可能会摇摇晃晃得很厉害。



动 漫

作者 Sydney Bartig

无论是否喜欢动漫，几乎所有人都听说过“动漫”这个词。

实际上，很多人是通过动漫第一次接触到日本文化的，而且当有些人被问到，为什么选择在日本学习或工作时，回答主要是因为“喜欢动漫”的人也不在少数。日本的“アニメ anime”其实是アニメーション animation 的意思。然而，令人感到有趣的是，人们最终将其称为“アニメ anime”。

在西方，“anime”一词通常专指，日本特有的动画影视作品，例如吉卜力 STUDIO GHIBLI INC 工作室的作品和类似的，赢得西方观众喜爱的日本动画片。其他的西方 animation 经常被称为“卡通”，（不同的地方，不同的人，可能也会有不同的说法）。

有一段时间，“Japanimation”一词曾经被用来形容日本动画片，但似乎现在，这个词在很大程度上已经消失了，随着越来越多的人对日本的动漫感兴趣，“アニメ anime”这个词已经被广泛地使用。

然而，“动漫”一词在日本，并不仅指在日本制作的动画片，还包括来自其他国家的动画影视作品。

很有意思的是，同一个单词“アニメ anime”，在不同的地区，含义会不完全相同，关键取决于使用它的人 / 地方。



アスティ阿波奏舞祭 2021
令和3年11月21日(日) 13:00 ~ 15:00 予定
 地址
徳島市山城町東浜傍示 1-1 アスティとくしま
 咨询
ASTY 徳島 Tel : 088-624-5111



入场

免费（定員：1000名）、入场券要提前预约

请查看アスティとくしま的网址：

アスティとくしまホームページ <https://www.asty-tokushima.jp> <外部リンク>

临别赠言

作者 **Alessa Peters**

在过去的两年里，我在德岛县政府担任 CIR。从那时起，世界上发生了许多意想不到的事情，日本和我的祖国德国与我来到这里之前都不一样了，我不认为这是一种可以被轻描淡写的说法。

让我从头开始说起在德岛的这些日子。

最初的五个月，充满了新鲜体验的工作——我能与德国柔道 U21&NT、德国 Para-Canoe NT 和德国女子手球 NT 以及尼德萨克森



（下萨克森州）和格鲁吉亚橄榄球 NT 的代表团合作。

我以翻译的身份参加了这些团队的训练，在德岛我遇到了很多人，看到了很多风景。

但是，在东京奥运会和残奥会因新冠病毒蔓延的影响而推迟之后，我发现自己陷入了困境。

我的父母无法来访日本，这本来会是他们第一次来日本，也没有国外的代表团可以来日本。我开始了一个在线德语课程，通过这个课程，我可以与当地有兴趣学习德语的人进行一些交流。

今年夏天，奥林匹克运动会开始前，我终于可以在德国男子手球队和 Para Caroe 队的训练营工作了，并参观了独木舟队的训练营。尽管有预防新冠传染的限制，但这是一次千载难逢的机会，我玩得很开心。在参加夏令营之前，我们参观了当地的中小学，能再次举办交流活动真是太棒了。

我很感激德岛，因为 虽然我不能经常旅行，但我住在一个有很多当地风景和自然的好城市，我可以步行或骑自行车去大多数想去的地方。在德岛的这段时间，我喜欢徒步探索眉山的许多小径和神殿，去吉野川观看日落。我会非常想念所有新鲜的当地的水果和蔬菜，尤其是橘子和「スダチ」。

感谢我在德岛遇到的每一个人，他们支持我，让我在这里的时间变得有价值。总有一天我会再来的！

有趣日语

ひのめを見る

一直被埋没的，终于得到世人的认可。

例

さくしゃ 作者として何年なんねんかん間も努力どりょくしてきたかい甲斐があり、しょうじしょう賞を受賞した。ようやくひのめを見ることめができた。



助任友好认定儿童园

作者 井上和恵

终于到了秋天，很舒适的天气。新冠疫情也渐渐平稳下来了，但还是不能掉以轻心！请继续注意预防传染，健康地度过每一天。而且，天气渐渐变冷，容易引起感冒、流行性感、肠胃炎等……请注意。

这个月，介绍一下孩子生病肚子不舒服时的饮食。

- ・粪便如水时： 稀释的「イオン飲料」、番茶、蔬菜汁、味噌汤（稀释后的东西）、苹果泥、稀粥等。
- ・大便黏糊糊的时候： 豆腐、蔬菜汤、香蕉泥、胡萝卜泥和南瓜泥。
- ・软便的时候： 粥、煮白身魚、鸡脯肉、煮蔬菜、面包煮软（把面包放入水里煮软）、煮软了的乌冬面等。

◎据说食物硬度的标准要配合排便的硬度。肚子不舒服的时候，最好避免牛奶、乳制品、纤维多的、脂肪多的难以消化的东西。而且，腹泻容易引起失水过多的情况，不时地补充水分是很重要的。



< 通心粉（2人份）>

- ①将大豆粉 10g、砂糖 8g、盐 0.2g 混合。
- ②将 30 克通心粉放入沸水中，煮至孩子喜欢的硬度后，沥净水。
- ③在煮好的通心粉上洒上①混合后的大豆粉。过一会儿，大豆粉就会变湿，软软湿湿的，孩子更容易吃。

日语教室
 作者 玉置 房 老师

敬語について、まず大きく分けて3つあることを学びました。「丁寧語」「尊敬語」「謙譲語」です。そして、今回は、敬語を使うときの大切なルール「ウチ」と「ソト」の関係と「丁寧語」の形を学びました。敬語には動詞が変化する形、名詞が変化する形、形容詞が変化する形がありますが、今日は、「尊敬語」の動詞が変化する形について勉強しましょう。

* 3つの敬語

- ①丁寧語…「～です」「～でございます」「～ます」をつけていう言い方(目の前の人に丁寧に話す)
- ②尊敬語…相手(部長)を持ち上げる言い方(相手がすることを言う) → 相手が…なさい
- ③謙譲語…自分(わたし)を下げる言い方(わたしがすることを言う) → わたしが…いたします

* 敬語の大切なルール

「ウチ(わたし・わたしの家族・わたしの会社の人・友達)」と「ソト(他の人)」という関係

「ソト」の人に「ウチ」の人のことを話すときは、敬語は使いません!

◆ 今日のトピック「尊敬語」

わたし：部長、おはようございます。今朝の新聞を①読まれましたか。
 部長：ああ、田中さんがA社の社長に就任するって記事だろ。
 わたし：ええ。部長が、お祝いに②いらっしゃいますか。
 部長：そうだな、A社とは長い付き合いだから、私が行こう。
 わたし：わかりました。では、③お持ちになるお祝いの品を用意します。



就任：就任
 お祝い：祝贺
 品：東西

◇ 「尊敬語」の3つの形

【1】「～れます・～られます」をつける形 例①：読まれました(読みます→読まれます)

グループ	ます形	尊敬語	つくかた 作り方
1	聞きます/急ぎます	聞かれます/急がれます	い段+ます→あ段+れます
2	借ります/かけます	借りられます/かけられます	ます→られます
3	来ます/します	来られます/されます	

「ない形」の「～ない」をとり、「～れます・～られます」をつけると覚えてもよい。

「できる」「わかる」や可能形は「～れます/～られます」の形をとらない。

【2】特別な形の「尊敬語」 例②：いらっしゃいます

	尊敬語	尊敬語	尊敬語
行きます・来ます・います	いらっしゃいます	言います	おっしゃいます
食べます・飲みます	召し上がります	知っています	ごじです

【3】「お・ご(Vます形)になります」 例③：お持ちになる

聞きます→お聞きになります 決めます→お決めになります

3グループ「来る」「する」とグループ2で「見ます」のように「ます」の前が一文字の動詞「いる」「見る」

「着る」などは、「お(Vます形)になります」の形にならないことが多い。

【2】の特別な形の「尊敬語」がある場合は、【2】の尊敬語を使うが多い。

もんだい

【問題】

次の会話文の下線部①～⑤を尊敬語を使って言い換えてください。

わたし：部長、おはようございます。昨日の夜のテレビ、①見ましたか。

部長：ああ、東京で大きな地震があったね。

わたし：ええ。部長の息子さん、東京に②いますよね。

部長：ああ、そうなんだよ。

わたし：③心配して、すぐに電話したんじゃないですか。



部長：女房がすぐにメールで確かめていたよ。息子が住んでいるところは、大丈夫だったようで安心したよ。

わたし：それはよかったです。

ところで、今日の会議の時間ですが、10時に変更になったのを⑤知っていますか。

女房： 妻子
変更： 変更

敬語練習問題

敬語練習問題①
敬語練習問題②
敬語練習問題③
敬語練習問題④
敬語練習問題⑤

日本の行事・イベント等 「七五三」

作者 吉本 絹代

七五三は、11月15日に、子供の健康や成長を祈って行う行事です。日本では奇数はめでたい数とされてきたため、男の子は3歳と5歳、女の子は3歳と7歳に祝います。この日、子供たちは晴れ着を着て家族と神社に行きます。子供たちには千歳飴という、鶴や亀の描かれた袋に入った、紅白の細長い飴が買い与えられます。千歳は1000年を意味し、鶴も亀も日本では長寿の象徴です。また、赤と白は日本人にとってめでたい色の組み合わせです。



単語

- | | | | |
|-------------|--------------|------------|-----------|
| 奇数 (奇数) | 晴れ着 (盛装) | 氏神 (守护神) | 参詣 (参拜) |
| 千歳飴 (千岁糖) | 鶴 (鹤) | 亀 (龟) | 長寿 (长寿) |
| 象徴 (象征) | 組み合わせ (组合) | 健康 (健康) | 成長 (成长) |
| 祈り (祈祷) | | | |

やさしい日本語での落語会

【はなし家】桂七福さん
 【演目】「動物園」
 【日時】11月23日（火・祝）14:30～15:45頃
 （開場は14:00）
 【場所】阿南市ひまわり会館
 【入場料】無料
 【お申し込み】：Tel：090-5120-0065 Mail：
h.scorpion.m@docomo.ne.jp
 要申し込み（定員：28人）
 【主催】日本語学習グループ「ハロー日本語」

简单的日语单口相声会

【演出者】桂七福先生
 【演出节目】动物园
 【演出时间】11月23日（周二，节日）
 14:30～15:45（14:00进场）
 【地点】阿南市ひまわり会館
 【申请】Tel：090-5120-0065
 网址：h.scorpion.m@docomo.ne.jp
 需要提前预约 人员限制在28人
 主办 日语学习集団
 「ハロー日本語」

大歩危国見山スカイレース2021

開催期間11月28日（日）
 会場 徳島県三好市国見山
 大歩危駅（標高200m）から国見山山頂（1409）
 の古道を使用した12.8kmの周回コース
 制限時間約4時間。
 申し込み期限：11月15日（月）
 お問い合わせ 050-5470-2917

大歩危国見山天空赛2021

時間：11月28日（周日）
 会場：徳島県三好市国見山
 从大歩危站（海拔200m）到国见山山
 顶（1409）的古道，12.8km的路线
 时间限制在4小时。
 申请截止日：11月15日（周一）
 咨询 050-5470-2917

TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在徳岛县的外国人为对象，提供关于生活方面的咨询服务。
 受理时间为每周一至周五上午10点～下午6点，可使用中文或英文越南语。
 电话：088-656-3303 中文担当：刘青 英文担当：小林（kobayashi）
 越南语担当：宫地（Miyachi）周一至周五上午10点～下午2点

■ 发行 ■

地址：〒770-0831
 徳岛市寺岛本町西1-61 Clement Plaza 6F
 （公財）徳岛县国际交流协会
 TEL 088-656-3303
 FAX 088-652-0616
www.topia.ne.jp
 E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发行 ■

地址：〒770-8570
 徳岛市万代町1-1
 徳岛县未来创生文化部多样性推进课
 TEL 088-621-2028
 FAX 088-621-2851
www.pref.tokushima.lg.jp
 编辑：刘青